

MENUDAZO

97 No Fear 1997 Champions

Mas de 60 equipos de Softball participaron en la celebraci3n del 20vo aniversario de El Editor y el Festival Menudazo.

Despues de todo, el equipo No Fear de Plainview logro gana el Menudazo con Blue Sage Sox de Hereford en segundo lugar. En tercer lugar gano Rough Riders, cuarto - Slaton Warriors, quinto Hereford Magic y sexto - MIII Tile.

En el torneo de mujeres en primer lugar quedo Emerald, Texas Thunder en segundo, y Rockies en tercero.

Mas de 2,000 jugadores y sus familias asistieron haciendo uno de los grandes torneos en Lubbock traendole ganancias economicas de mas de \$100,000. El Editor le da las gracias a todos los participantes y espera que el proximo este mas grande.



More than 60 teams participated in this year's celebration of El Menudazo which was part of El Editor celebration of its 20th anniversary.

At the end of the tournament, No Fear from Plainview won first place; Blue Sage Sox - third; Rough Rider - second; Slaton Warriors - fourth; Hereford Magic - fifth and MIII Tile - sixth.

In the Women's division, Emerald won first place; Texas Thunder - second; and Rockies - third.

More than 2,000 players and their families participated making the tournament one of the biggest in Lubbock and bringing an economic impact of over \$100,000 for Lubbock merchants.

News Briefs

Immigrants Rally Against Deportation

Several hundred immigrants and their families rallied on the steps of the Capitol on Thursday to protest a law that could force deportation of thousands of people from Central American countries torn by political violence.

Part of an immigration law passed last year can be interpreted to mean a sharp reduction in the numbers of immigrants eligible to receive relief from deportation on humanitarian grounds, they said.

Attorney General Janet Reno earlier this month urged Congress to change the measure to accommodate immigrants from El Salvador, Guatemala and Nicaragua who had hoped to petition the government for permission to stay.

Rep. Lincoln Diaz-Balart, R-Fla., said he planned to introduce a bill that would make the change.

Rep. Luis Gutierrez, D-Ill., said he didn't think the authors of last year's immigration overhaul bill intended to change the rules retroactively on an estimated 160,000 immigrants who have waited patiently - sometimes for years - to apply for permission to stay.

Central Americans have been permitted to stay in the United States for a number of years under various forms of temporary protection from deportation, said the National Immigration Forum, an immigrants' advocacy group.

Under previous rules, immigrants could apply for "suspension of deportation" if they could prove good moral character and continuous residence in the United States for seven years or more. Applicants also were required to show that deportation would cause them extreme hardship.

Under the immigration law passed last year, immigrants now must show 10 years of residency, good moral character and reason to believe that deportation would pose an extreme or exceptional hardship on a U.S. citizen or a spouse, child or parent who is a legal permanent resident.

"Hardship to the immigrant applicant no longer counts," the group said.

Government Mulls AIDS "Morning After" Treatment

As experts debate whether doctors should be prescribing AIDS drugs as a morning-after treatment for those exposed to the virus, the government is considering whether to endorse the practice, reports Associated Press.

At least one AIDS-infected activist said health officials should save their breath.

"This is not going to work. Save your resources for people who already have AIDS," Michael Bellefontaine of San Francisco told the conference, convened by the Centers for Disease Control and Prevention.

The government already knows that some doctors are giving AIDS drugs to people who fear they may have caught HIV after a night of risky sex. But the CDC called scientists together for a two-day meeting to figure out who else might need it, such as drug users, rape victims and sexually abused children.

Among other things, the CDC also fears that a government stamp of approval on a morning-after treatment may encourage recklessness.

There's also little proof that such a treatment even works. Two unpublished studies presented Thursday of monkeys at the University of Washington and Tulane University show that giving the animals a blast of drugs within hours after they were infected with HIV slowed its attack.

In those studies, some monkeys given the animal equivalent of powerful AIDS drugs within hours had no trace of the virus after almost a year. Researchers stressed that the studies are still in progress.

A CDC study in 1995 showed health care workers in the United States, Britain and France who took AZT after they were stuck with an infected needle reduced their risk of contracting HIV by 79 percent.

Experts are uncomfortable even with the term "morning after," because it implies one pill will do it, when in fact the treatment would last a month. Some doctors at the CDC conference instead used the term "post-exposure treatment."

Another concern cited Thursday is the chance that people may not follow through on an entire course of treatment. That might allow HIV to grow stronger and become resistant to the best drugs doctors have to fight it.

Working Poor Fall Victim to Alcohol

Finnish researchers say working-class people tend to die younger than those at higher socio-economic levels in part because of drinking problems, reports Reuters.

The study of all adult deaths in Finland from 1987 to 1993 found that alcohol played a big role in deaths among working-class people.

Pia Makela and colleagues at the University of Helsinki analyzed causes of death and rooted out those that mentioned alcohol on the death certificate.

"In the study period, alcohol-related deaths constituted over 10 percent of all deaths among men aged 20 and above and two percent among women," they wrote in a report in the British Medical Journal.

"Alcohol-related mortality was substantially higher among manual workers than among upper, non-manual employees," they added.

"Our results show that alcohol consumption is an important cause of socio-economic differentials in mortality in Finland, particularly among men and among the young and middle-aged population."

As other studies have shown around the world, manual laborers and others in less advantaged social classes were more likely to die young. Makela's group found alcohol was often mentioned on the death certificate.

"Half of the excess mortality from accidents and violence among male manual workers and 38 percent among female manual workers was accounted for by alcohol-related deaths, whereas in diseases the role of alcohol was modest," they wrote.

Congress OKs Restoring Welfare for Kids, Documented Immigrants

Congressional bargainers agreed Friday to restore welfare coverage for tens of thousands of children and disabled documented immigrants, reports Associated Press.

The agreements were the first major ones reached in high-level budget talks.

Participants said daylong meetings were producing rapid progress on a bill aimed at gaining enough savings from Medicare, Medicaid and other programs to balance the budget by

Continued on Page 3

1st. Women Emerald

"El Respeto Al Derecho Ajeno Es La Paz"
Lic Benito Juarez ESTABLECIDO 1977 ESTABLISHED 1977

EL EDITOR

Celebrating 20 years of Publishing
Texas' Oldest Hispanic Owned Newspaper

Vol. XX No. 44

Week of July 31 thru August 6, 1997

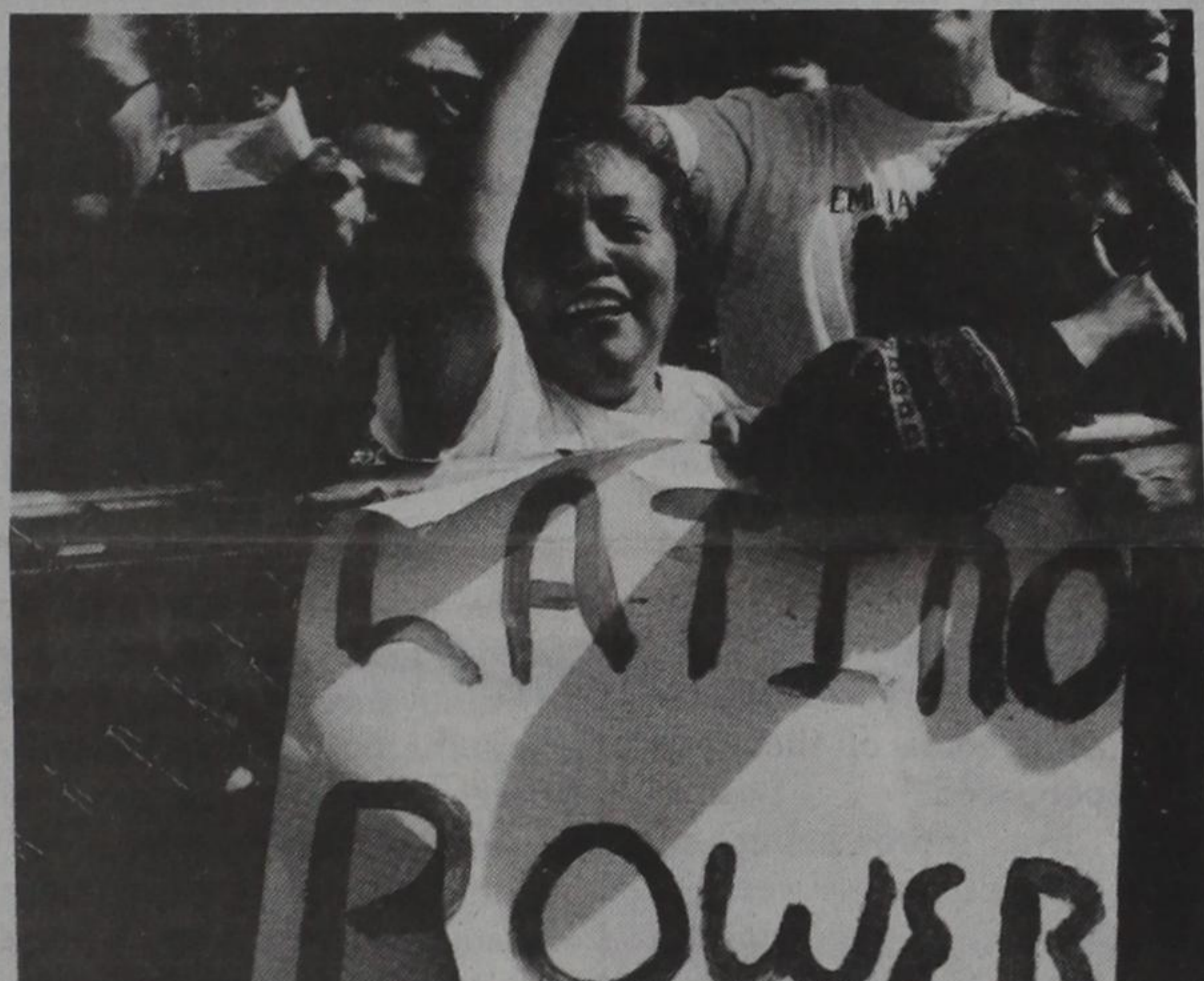
Lubbock, Texas

Immigrants Rally On Capitol Steps

WASHINGTON - President Clinton says a law that overhauled the nation's immigration policies has put thousands of Central Americans in danger of deportation to countries troubled by political violence.

He has asked Congress to change it to accommodate immigrants from El Salvador, Guatemala and Nicaragua who have waited patiently - sometimes for years - to petition the government for permission to stay permanently in the United States under the old rules.

Clinton sent a bill to Capitol Hill on Thursday as several hundred Hispanic immi-



Comentarios de Bidal

by Bidal Agüero

And the story continues. Last week I commented on our Mayor meeting with the Hispanic Agenda.

Although the meeting was said to be somewhat confrontational it still remains to be seen if there will be any changes. Mayor Windy - and I hope she doesn't mind me calling her Windy - has definitely offended the Hispanic community by appointing persons to her advisory committee who don't even live in our community and only one is an elected official.

Unfortunately this happens more often than it should. As the Hispanic Agenda stated City, County and even State officials need to start looking for more people than just the "Hignspanics" - as I call them to represent our community.

Pico de Gallo

It seems like only yesterday when my "little girls" Amalia - different from my "baby girl" Marisol - took her first lesson to learn Mexican Dance. She was 6 then. Now Amalia is going to Mexico to attend the Ballet Folklórico de México under the direction of Amalia Hernandez. I'm sure we can look to the future for all our young kids to study under Amalia Agüero Institute of Dance in Lubbock.

grants and their families rallied on the steps of the Capitol.

He said his legislation "eases the transition to the new law for individuals who have put down deep roots in the United States - and it advances our nation's strategic interest in promoting peace, prosperity and stability in Central America."

What we're asking for is Court Allows Aid Cuts to Ailing Documented Aliens

A federal judge today issued the first ruling upholding the constitutionality of the 1996 Welfare Reform Act that cuts off benefits to most documented resident aliens who are aged, poor or disabled, reports Reuters.

U.S. District Judge Lewis Kaplan of the Southern District of New York said that while the act imposes a severe hardship on aliens, Congress had the authority to enact the law on Aug. 22, 1996.

"Under our Constitution...the responsibility for making judgments such as these rests principally with Congress. It is in Congress that this troublesome situation must be addressed," he said.

Kaplan said if Congress does not act to restore benefits, the consequences are likely to include evictions, homelessness and the inability to pay medical expenses. The judge said it would also shift a substantial financial burden to New York City.

The ruling throws out most claims filed by the city and plaintiffs representing 10,000 aliens in New York, Connecticut and Vermont who had sued the federal government over the act.

They had argued that the law improperly discriminates between citizens and permanent resident aliens in violation of the due process clause of the Fifth Amendment.

A similar challenge has been argued in San Francisco federal court and is awaiting decision.

Nancy Chang, a lawyer with the Center for Constitutional Rights, which represented some of the plaintiffs, said she expects the ruling will be appealed.

Republicans have offered to continue SSI disability benefits to documented immigrants who were on the rolls when the welfare law was signed Aug. 22, 1996. Immigrants in the country before that date but not receiving SSI would be eligible for the first seven years they were in the country.

The Clinton administration wants to go beyond that offer to ensure that immigrants who become disabled in the future would be eligible for SSI.

Neither the White House nor Republicans are moving to continue food stamps. The cutoff of nutrition aid is expected to affect about 1 million documented immigrants.

4,000 a year the number of immigrants eligible to receive relief from deportation on humanitarian grounds.

Attorney General Janet Reno earlier this month urged Congress to change the measure, and several lawmakers, both Republican and Democratic, said they would introduce bills to do so.

Gutierrez said he did not think the authors of last year's overhaul intended to change the rules retroactively on an estimated 160,000 immigrants.



Rep. Lamar Smith, R-Texas, chairman of the House Judiciary subcommittee on immigration, has said he would study Reno's request. But he said that any legislation should not grant amnesty to illegal aliens or increase overall immigration.

Central Americans have been permitted to stay in the United States for a number of years under various forms of temporary protection from deportation, the National Immigration Forum, an immigrants' advocacy group, said in a written statement.

Under the old rules, they could apply for "suspension of deportation" if they could prove good moral character and continuous residence in the United States for seven years or more. Applicants also were required to show that deportation would cause them extreme hardship.

Under the 1996 law immigrants must show 10 years of residency, good moral character and reason to believe that deportation would pose an extreme or exceptional hardship on a U.S. citizen or a spouse, child or parent who is a legal permanent resident.

"Hardship to the immigrant applicant no longer counts," the advocacy group said.

Quien Esta Bombardeando a La Habana Los Terroristas O Los Patriotas?

Por Miguel Pe'rez

Se dice que alguien que un terrorista para alguno es patriota para otros. Y ese pensamiento queda mejor ilustrado al caminar por la Avenida Bergenline en el Condado de Hudson, la Pequen-a Habana de Nueva Jersey.

Ahi' es donde la reaccio'n a las noticias sobre los atentados dinamiteros del 12 de julio en dos hoteles de La Habana es diametralmente opuesta a la de la mayor parte de los dema's lugares.

A juzgar por los articulos de la prensa, los atentados se veian por lo general como actos de terrorismo contra los turistas que visitan a la isla sojuzgada por los comunistas. Pero en la Pequen-a Habana sobre el Hudson, como en Miami y en Cuba, los atentados fueron vistos como el comienzo de una guerra que debio' haber empezado hace mucho tiempo.

Por favor, no mencione mi nombre, porque no quiero que alguien vaya a pensar que soy terrorista, pero habia que hacer eso y mucho ma's tambie'n, dice un cubano mientras camina por la avenida. "Me siento optimista de que por fin estamos viendo el comienzo del final de la dictadura".

Las bombas explotaron en los vestibulos de los Hoteles Nacional y Capri. Se informo' de tres personas con lesiones leves. Muchos cubanos dicen que lamentan las lesiones de las victimas ino-

centes, pero los 'patriotas' que pusieron las bombas no podrian haber seleccionado mejores blancos.

Todo es va'lido en la guerra, dicen ellos, y el eliminar la industria del turismo en Cuba -- el oxigeno que mantiene a Fidel Castro respirando -- deberia ser la prioridad ma's alta para cualquier movimiento clandestino con el proposito de derrocar el regimen por medios violentos. A ellos no les importa perder turistas extranjeros, a quienes se ve como a personas que visitan su patria sojuzgada y pasan por alto el sufrimiento del pueblo cubano.

Ellos dicen que, mientras que la violencia en territorio de los Estados Unidos por parte de los cubanos anti-cas-tristas podria estimarse como terrorismo, los actos de sabotaje en territorio cubano deberian verse como patriotismo valeroso, que no es distinto que el de otros revolucionarios, incluyendo al propio Castro cuando e'l combatio' por la libertad de Cuba.

¿Hemos olvidado que e'ste es el modo de que Castro llevo' al poder, preguntan ellos? ¿O que fue' Castro quien le probó al pueblo cubano que cuando un dictador se niega a entregar el poder democráticamente, tiene que ser quitado por una lucha armada? ¿Se ha olvidado el mundo del reino de terror efectuado por los revolucionarios de Castro a fines del decenio de 1950?

Cualquier cosa que haga el

pueblo cubano ahora para liberarse, lo aprendio' de Castro', dice Vicente Losana, miembro de la Liga Cubana de Defensa, contraria a Castro. ¿O hemos olvidado que la gente de Castro hizo estallar 76 bombas en una so'la noche?

El dice que basandose en las normas que se aplican hoy a los combatientes por la libertad de Cuba, muchos de los patriotas del mundo -- incluyendo a algunos de los padres fundadores de esta nacio'n -- podrian haber sido calificados de terroristas.

Pero los cubanos lo ven como un pre-requisito natural e historico para el cambio.

Cuando empiezan a estallar las bombas, los cubanos dicen que 'las cosas se esta'n poniendo buenas'. Y ahora que 'las cosas se esta'n poniendo buenas', ellos resienten ver que se describe al patriotismo de los cubanos como terrorismo.

¿Cual es la diferencia entre esto y cuando Menachem Begin, que llego' a ser primer ministro de Israel, ordeno' el atentado terrorista contra el Hotel King David en Jerusalem? pregunta el activista comunitario Israel Romero. "Los atentados dinamiteros contra los hoteles de La Habana estuvieron justificados porque cuando al pueblo se le niegan los medios pacificos para lograr su libertad, no tiene ma's alternativa que rebelarse".

Un portavoz del Departamento de Estado de los Estados Unidos, apremiado para

que condenara los atentados, dijo que los Estados Unidos condena al terrorismo 'dondequiera que se practique'. Pero los cubano-americanos ven esto como una terrible norma doble.

"Hay guerras en todo el mundo y algunas de ellas son auspiciadas por los Estados Unidos", dice Losana. "Pero despues de haber estado reprimidos durante casi 40 años, unos cuantos cubanos se las arreglan para conseguir algunos explosivos y combatir por la libertad. ¿Son ellos terroristas? No, sen-or. De ningun modo. ¿Por que se nos exige a los cubanos que seamos pacifistas, los unicos que no podemos combatir por nuestra libertad?"

"Durante años hemos venido apoyando un embargo economico con la mira de hacer que las circunstancias en Cuba sean tan malas que el pueblo se alce contra el regimen", agrega Losana. "Y cuando por ultimo empiezan a rebelarse, ¿vamos a condenarlos? No puedo aceptar eso".

Esta es una de las veces en que los cubanos anti-comunistas esta'n de acuerdo realmente con la explicacio'n dada por Lenin a los sacrificios que hay que hacer para una revolucio'n. El dijo que "no se puede hacer una tortilla sin romper los huevos".

(Miguel Pe'rez es columnista en 'The Bergen Record', de Bergen, Nueva Jersey.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1997. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate.

Juvenile Crime Bill Would Throw Kids to the Lions

Editor's Note: A law now working its way through the Congress provides funds to fight juvenile crime - but only to states that change their laws so that offenders as young as 13 can be sent to prison. Given the reality of life in prison, and the public's extraordinary concern with sex offenders, this legislation represents a rather biting irony in the view of one knowledgeable observer. PNS associate editor Joe Loya, a Los Angeles-based writer, frequently covers prison issues.

By Joe Loya, Pacific News Service

In Medieval times men believed the best way to punish criminals was to inflict crimes on them. How far we've come!

The Juvenile Crime Control Act of 1997 - recently passed by the House and now awaiting action by the Senate - would have us believe that the best way to deal with 13-year-old felons is to house them in adult prisons.

As one who recently spent some seven years incarcerated for bank robbery, I'm well aware of the dangers facing younger and smaller men if they are bound over to the nation's penal institutions. But when I point out that sending 13-year-olds to adult prisons is to tolerate rape, I'm told - by generally good citizens - "He should have thought of that when he first committed his crime." Or some offer an even lazier defense - "Well, it won't kill them."

The irony is striking. For the past year, Americans across the country have gone into near-panic at the thought of having a sexual offender released from prison into their communities. The outcry over one parolee's rape-murder of a young girl prompted Congress to pass Megan's Law, requiring a kind of public branding on parolees and ex-convicts convicted of sexual offenses.

Communities enthusiastically follow the letter and spirit of this law. Yet we apparently think nothing of sending a whole batch of kids to spend the rest of their teenage years behind bars with these very same men. The Juvenile Crime Control Act might be seen as a way of promoting the very sexual behavior we're most bent on eliminating.

Behind these seemingly contradictory impulses is that oldest of Puritan attitudes - you get what you deserve! When asked on "This Week With David Brinkley" what he thought should happen to Mike Tyson after he bit his opponent's ear, William Kristol, editor of the conservative Weekly Standard, said he thought someone should bite a piece of Tyson's ear off. Sam Donaldson chuckled nervously. Kristol went on to defend his "eye for an eye" position with biblical noises about being a conservative who apologizes to no man for a belief that is three-thousand years old. Indeed, he was proud that his idea of vengeance comes with a "pedigree."

A video camera captured a Riverside, California sheriff administering his own brand of justice on Alicia Sotero. She was one of a truck full of suspected undocumented immigrants which had led police on a high speed chase. The sheriff dragged her body out through the window, threw her on the ground and beat her with his baton. It was hard to watch, but when my neighbor saw the footage on TV, he remarked, "That's what she gets for entering the country illegally."

A prisoner - a convicted burglar in his early 30s was stabbed to death in his prison cell while he slept, probably the victim of a drug grudge. When a guard heard of the murdered inmate, he brushed off the homicide by saying to me that he had no sympathy for the dead burglar. "He should have thought about this consequence while he was committing his crimes."

I know firsthand that most inmates are not sexual offenders or the type of people who would prey on 13- or 14-year-olds. Indeed, most prisoners will look on juveniles in their midst as an annoyance - let me do my time without having to worry about the fate of a cell mate! And some may adopt paternal attitudes towards those they feel have been too readily disposed of by society.

But I also know how fine a line separates punishment from sadism. At the age of 13, I spent several months in a facility in Los Angeles called McClaren Hall where children of all ages are temporarily housed after they are rescued from abusive homes. Go there and you, too, will find children healing from black eyes, broken ribs, fractured skulls. Twenty years later, I still recall vividly the five-year-old on crutches, a victim, like me, of a zealous disciplinarian.

Can a 13-year-old boy commit a crime where he deserves to be placed at risk of being raped because of it? The House has answered this question with a resounding "yea." Commit a murder, in what is normally considered early adolescence, and Congress may allow you to suffer like an adult for it.

We as a society are approaching a stoplight of the road to relishing sadism. Either we admit we are lost and begin to make a U-turn, or we press on the gas and speed through the warning sign.

D.C. Court Nixes Medical Marijuana

Washington's high court Thursday upheld the state's ban on the medical use of marijuana, rejecting a plea from a cancer-stricken lawyer who wants to smoke pot to relieve his pain, reports Associated Press.

Ralph Seeley, who has a rare form of bone cancer, had argued that his constitutional rights were being violated by federal and state laws that allow doctors to prescribe cocaine and opium but not marijuana.

But the state Supreme Court ruled 8-1 that the government's authority to protect its citizens outweighs a cancer patient's desire to relieve his pain.

The high court reversed a judge's ruling that struck down the state's ban on the medical use of marijuana.

"I wonder how many minutes of Seeley's agony the Legislature and/or the majority of this court would endure before seeing the light," said the lone dissenter, Justice Richard Sanders.

Seeley's next hope for relief may come in November. Backers of medical marijuana are trying to put the issue on the ballot for voters to decide.

Last year, voters in California and Arizona approved ballot issues legalizing marijuana for medical use, but Arizona's lawmakers blocked it.

cerned, I hope they do come to Lubbock to see for themselves the ludicrous behavior exhibited by the LHCC executives. last week's course of action taken by the law does not impire that the Hispanic Chamber of Commerce itself is bad for the community, however, the people currently running it sure are. If an apple tree has a bad apples, one does not chop it down, instead the bad apples are removed from the tree. It is agitating to see these chamber directors and supporting members act in such an asinine and foolish manner. They do not represent the entire Hispanic community; contrarily, there are quite a few Hispanic citizens of Lubbock who bring honor and service to the community. Marcos De La Garza

Who's Bombing Havana - Terrorists or Patriots?

By Miguel Pe'rez

They say that one man's terrorist is another man's patriot. And that thought is perhaps best illustrated by walking along Bergenline Avenue in Hudson County, New Jersey's Little Havana.

That's where reaction to news about the July 12 bombing of two Havana hotels is diametrically opposite to that in most other places.

Judging from media accounts, the bombings were generally viewed as acts of terrorism against tourists visiting the communist island. But in Little Havana on the Hudson, as in Miami and Cuba, the bombings were seen as the beginning of a war that was long overdue.

"Please don't use my name because I don't want anyone to think I'm a terrorist, but it had to be done -- and a lot more of it, too," says a Cubano on the avenue. "I'm optimistic that we are finally seeing the beginning of the end of the dictatorship."

The bombs exploded in the lobby of the Hotel Nacional and the Capri Hotel. Three minor injuries were reported. Many Cubans say they feel sorry for the innocent victims, but that the "patriots"

who planted the bombs could not have picked better targets.

All is fair in war, they tell you, and shutting off Cuba's tourism industry -- the oxygen that keeps Fidel Castro breathing -- should be the priority for any underground movement determined to overthrow the regime by violent means. They feel no love lost for foreign tourists, who, they say, who visit their abused homeland and ignore the suffering of the Cuban people.

They tell you that while violence on U.S. soil by anti-Castro Cubans could be considered terrorism, acts of sabotage on Cuban soil should be seen as courageous patriotism not unlike that of other revolutionaries, including Castro himself when he fought for Cuban's freedom.

Have we forgotten that this is how Castro came to power, they ask? That it was Castro who demonstrated to Cuba that when a dictator refuses to yield democratically, he must be removed by force? Has the world forgotten the reign of terror conducted by Castro's revolutionaries in the late 1950s?

"Whatever the Cuban people do now to liberate themselves

they learned from Castro," says Vicente Losana, a member of the anti-Castro Cuban Defense League. "Or have we forgotten that Castro's people set off 76 bombs in one single night?"

Based on the standards applied to Cuban freedom fighters today, he says, many of the world's patriots -- including some of this nation's founding fathers -- could have been called terrorists.

Yet Cubans see it as a natural, historical prerequisite for change.

When the bombs start going off, Cubans say that "las cosas se esta'n poniendo buenas." And now that "things are getting good," they resent seeing Cuban patriotism described as terrorism.

"How is this any different than when Menachem Begin, who went on to become the prime minister of Israel, ordered the bombing of the King David Hotel in Jerusalem?" asks community activist Israel Romero. "The Havana hotel bombings were justified because when people are denied peaceful means by which to attain their freedom, they have no choice but to rebel."

Under pressure to condemn the bombings, a U.S. State De-

partment spokesman says the United States condemns terrorism "wherever it is practiced." Cuban Americans see this as a terrible double standard.

"There are wars all over the world, and some of them are U.S.-sponsored," Losana says. "But after being repressed for almost 40 years, a few Cubans manage to get some explosives and fight back, and they are terrorists? No, sir. No way. Why are we Cubans required to be pacifists, the only ones who cannot fight for our freedom?"

"For years, we have been supporting an economic embargo with the aim of making conditions in Cuba so bad that people will revolt against the regime," Losana adds. "And when they finally begin rebelling, we're going to condemn it? I can't accept that."

This is one time when anti-communist Cubans actually agree with Vladimir Lenin's explanation of the sacrifices that must be made for a revolution. "You can't make an omelet," he said, "without breaking eggs."

(Miguel Pe'rez is a columnist with The Bergen Record in Bergen, N.J.) (c)1997, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

Letters to the Editor

Not Above the Law

This letter is in regards to the indictment of two Hispanic Chamber of Commerce directors. I was quite exasperated at the manner in which these two so-called community leaders conducted themselves. They acted as if they were infallible, but these two were indeed capable of error and did just so. This is evidently not an issue of politics nor race, but rather an issue of right and wrong. I fully support District Attorney Bill Sowder, Clay Abbott, and Randy Ward in their effort to uphold the law which serves to protect the innocent and defend the just, not the UNJUST. The grand jury found good reason, but most importantly, essential evidence to induct these two individuals for their iniquitous conduct. As far as the national media are con-

Sometimes, The Best Investments Are The Small Ones

Strong workers come from strong families -- and in tough times we all need to make investments in families to keep them strong.

Like when a child is sick. A new child enters the family. An elderly parent needs help. Or a worker is stricken with a serious illness.

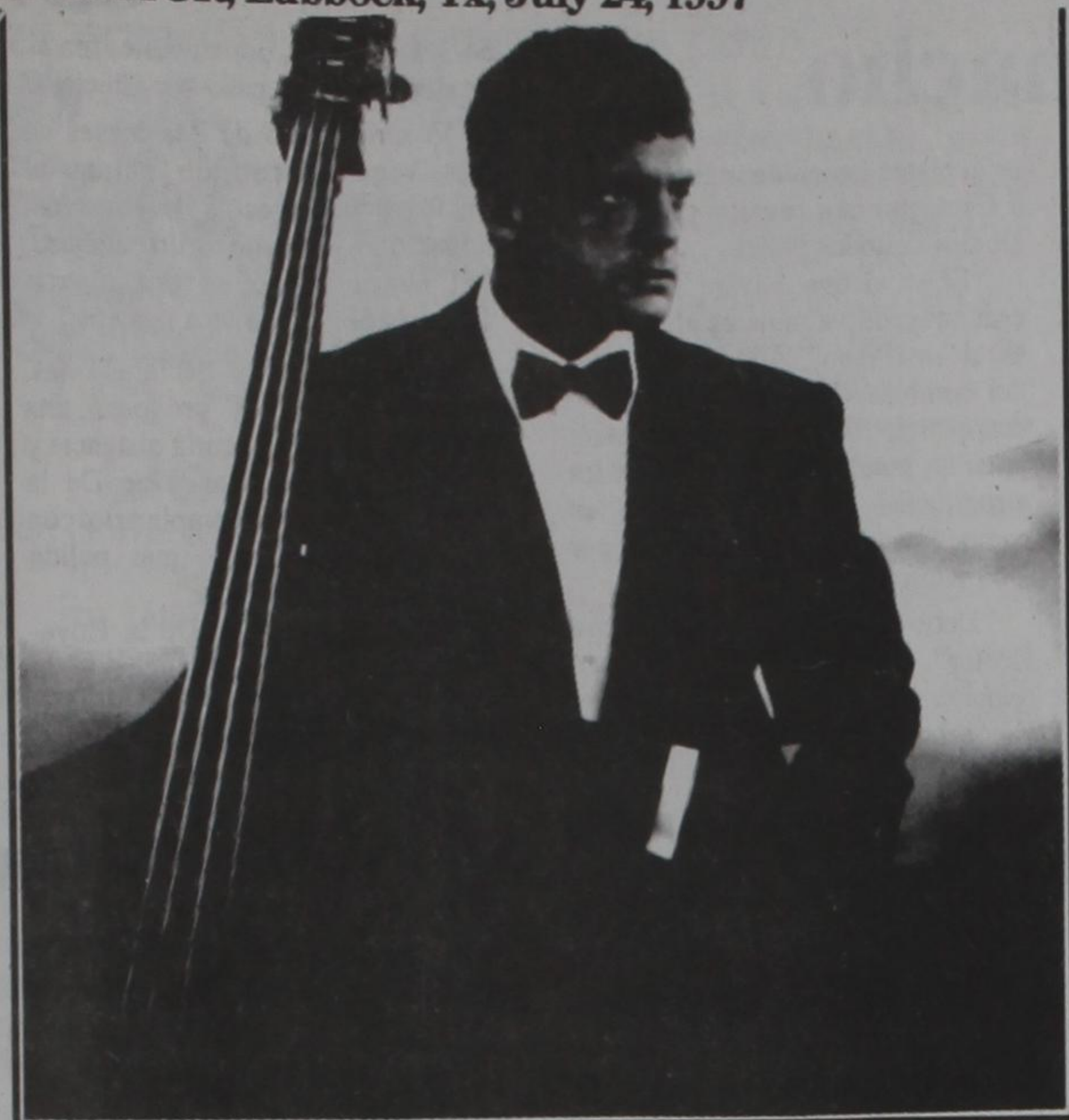
Offering leave to workers who are struggling to keep their families strong is good for business and good for families.

To learn more about the Family and Medical Leave Act, call the U.S. Department of Labor at 1-800-959-FMLA or visit our web site at www.dol.gov.

The Family and Medical Leave Act Investing In Families

U.S. Department of Labor





Buenos Aires- La actriz mexicana Salma Hayek afirmó que no tiene nada que esconder de su relación con Luis Miguel, en la foto, ya que éste es sólo su amigo desde hace 12 años y esto es algo que no cambiará.

"No tengo nada que esconder de mi relación con Luis Miguel": Salma

Buenos Aires (Notimex)- La actriz mexicana Salma Hayek dijo que no tiene nada que esconder de su relación con el cantante Luis Miguel y confirmó que en octubre próximo personificará a la pintora Frida Kahlo en un filme que ella misma producirá.

En declaraciones que publicó el diario argentino La Nación, Hayek afirmó que "no tengo nada que esconder de mi relación con Luis Miguel; somos amigos desde hace 12 años, pero en México darían cualquier cosa con tal de que pase algo con nosotros".

"Están todo el tiempo pendiente de una señal que les permita sospechar que eso está por suceder. Una y otra vez me hacen la misma pregunta: ¿se ha transformado la relación? No les respondo, si no se ha dado en doce años ya no va a transformarse nunca", subrayó.

Hayek dijo que "ya no creo en el amor a primera vista.

Tuve impulsos y locos amores más de una vez, pero a esta altura ya aprendí la lección. Ahora sé que no puedo confiar en mi instinto para conocer a los hombres".

"Aprendí que tengo que ver, esperar, esperar y esperar para comprobar que el hombre en cuestión es realmente lo que dice ser o lo que yo creo que él es", explicó.

La actriz mexicana, de 28 años, anunció por otra parte que en octubre protagonizará a Frida Kahlo en una película que realizará Ventanarrosa, su propia compañía productora.

"Cada centavo que gane con ese filme va a ser destinado a una fundación que estoy creando con el nombre de Frida y que tiene por finalidad otorgar la beca 'Frida Kahlo' a los nuevos talentos mexicanos en el área de la pintura", anunció.

Admitió que "si logramos reunir una suma interesante, vamos a extender las becas a

News Briefs

2002.

Movement was slower on accompanying tax-cutting legislation, they said.

The bipartisan budget agreement reached in May called for restoration of welfare benefits, erased by last year's welfare overhaul, for documented immigrants already in the United States who become disabled in the future. Though the Senate budget bill included that provision, the House did not. Clinton had made it a demand in negotiations for compromise legislation, and the administration has estimated it would cover 50,000 people.

In another concession to Clinton, Republicans agreed to restore Medicaid benefits for about 30,000 children losing welfare coverage under the year-old welfare law.

Sen. Daniel Patrick Moynihan, D-N.Y., led all nine Democrats on the Senate Finance Committee in urging Clinton to ignore the Aug. 1 deadline GOP leaders have set.

The Democrats said if there is no agreement by then, the talks should recess until September so the White House can pressure Republicans to allow more low-income working families to qualify for the proposed \$500-per-child tax credit. They also said they wanted to beef up the planned \$16 billion over five years under discussion for expanding children's health-care coverage.

15 Big School Dist's OK Voluntary Standards

President Clinton announced Friday that 15 big-city school districts are joining his program of voluntary standards, reports Associated Press.

The other urban areas joining in include the school districts in Atlanta; Broward County, Fla.; Chicago; Cincinnati; Detroit; El Paso, Texas; Fresno, Calif.; Houston; Long Beach, Calif.; Omaha, Neb.; Philadelphia; San Antonio and Seattle.

"The leaders of these school districts have asked that their students be held to and measured against the same standards in reading and math that we expect our children to meet to have a world class education," Clinton said. "Educators know that this is an historic, astonishing, wonderful moment in American education, and I thank them for doing it."

"When we don't expect or encourage our children to learn, we indirectly encourage them to fail," he said.

Clinton has pushed for states to enlist schools in a voluntary program of testing and performance measures for grade-school students starting in 1999 when the test becomes available.

But so far, Clinton's call has been heeded by just six states - Kentucky, Maryland, Massachusetts, Michigan, North Carolina and West Virginia - as well as schools operated by the Defense Department.

Clinton said that new and above-average science and math scores from U.S. fourth-graders proves "we don't have to settle for second-class expectations or second-class goals for any of our children."

Blacks Back School-Voucher Programs

Nonpartisan polls have found an increase of almost 10 points in 18 months in the percentage of blacks supporting the voucher concept, which would help the urban poor finance tuition at private - even church-operated - schools, reports Associated Press.

The question is coming before a Senate subcommittee Tues-

From Page One

day, and black parents are being brought in to testify in support of state voucher programs already in use in Cleveland and Milwaukee.

Conservative Sen. Dan Coats, R-Ind., a longtime supporter of vouchers, is pushing bills to create a program of federally supported vouchers in the District of Columbia and another to help poor families at unsafe schools.

However, the NAACP voted at its annual convention this month to oppose voucher plans. It did so only after deleting language that would have condemned charter schools, public schools run by parents, teachers or private organizations.

Dissatisfaction in public education is indeed growing. The Joint Center for Political Studies, which emphasizes studies affecting black Americans, found in polls last March that support for vouchers among blacks has outgrown support among whites.

Whites were evenly divided at 47 percent, pro and con. But 57.3 percent of blacks surveyed favored vouchers, up from barely 48 percent in January 1996.

Support was largest among the young and the poor. The share of blacks rating their schools as poor rose to 23 percent from 17 percent. The share was smaller among the general population, although the rise was even more dramatic: from 7.4 percent to 13.3 percent.

Sandra Feldman, president of the American Federation of Teachers, says parents must do what they think is best for children. But she says the advocates of vouchers are perpetrating a "cruel hoax" that ultimately will destroy public education for a program that will benefit only a few.

An analysis by the teachers union of the Cleveland program found that more than 40 percent of participants use vouchers for kindergarten programs that were eliminated from the public school budget in Cleveland.

Only a handful of children will get vouchers, Feldman said. Others will be unable to find schools to take them. Others will find themselves in schools that are real frauds.

"Vouchers will never be a solution for millions of children," she said.

Blacks Settle in MS Job Discrimin Suit

Black barge workers on the Mississippi who were repeatedly passed over for better jobs won \$1.2 million and an offer of permanent jobs when the U.S. Army Corps of Engineers settled a race discrimination complaint, reports Associated Press.

The 16 workers, many who spent their careers working on the dredge Hurley, will each get about \$62,500. The settlement was announced to the workers last week.

In the 64 years that dredges worked the Mississippi, no blacks were hired for year-round positions, and only white employees were promoted from seasonal to permanent jobs.

Seasonal workers earn \$12 an hour, less than permanent workers, and are without jobs when the dredge docks in Memphis during the off-season, usually sometime in the fall until late spring.

The Hurley was "permeated with malicious and reckless indifference toward African-American employees," the Defense Department found in a report issued in April.

The men were informed about the settlement a week ago during a break from work on the dredge.

"It was very emotional," said their Washington-based attorney, Josh Bowers. "They had been denied a permanent job for their whole career. Some of these men are in their 50s. That was more important to them than the money. This was always about respect."

"Fui a la tienda a comprar crema agria y a averiguar cuáles habían sido los números ganadores de LOTTO la noche anterior. Estaba tan emocionada, baile y baile, que se me olvidó comprar la crema".

Premio:
\$4,823,749.44*

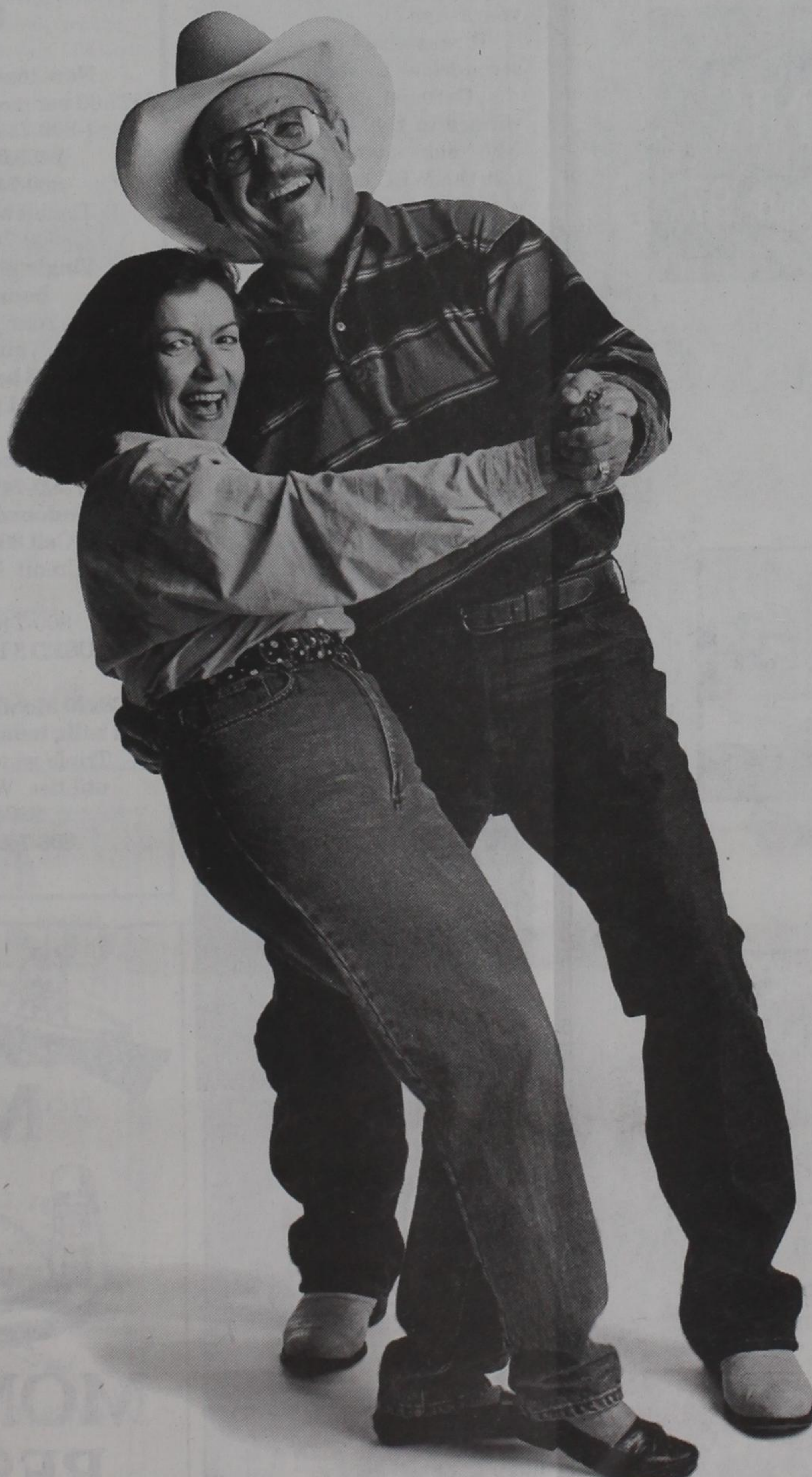
Números Ganadores:
1 6 29 37 38 50

Su Sistema:
"Escogí el primer número y el último en la hojita de LOTTO. Los otros números tienen un significado especial, la edad de mis hijos, los años que llevamos casados y el número de nietos que tenemos".

Su Primera Compra:
"Siempre quise una máquina cultivadora y eso fue lo que compré".

El Boleto Ganador:
"Luego luego lo firmé y llegando a la casa lo guardé en una bolsita de plástico sellada".

*Se pagarán durante 20 años.



"Cuando vi que tenía los seis números ganadores, me puse a bailar de felicidad".

SUE CLEMENTS



YA HAY MÁS DE 200 MILLONARIOS.
TÚ PODRÍAS SER EL PRÓXIMO.

Holmes Fights Harris, Wants Foreman

NEW YORK - Larry Holmes wants to fight George Foreman, but he probably will have to settle for the Maurice HARRIS of the boxing world until he finally retires for good.

"I'm getting too old, I can't wait," said Holmes, a 47-year-old grandfather who fights Harris on Tuesday night at The Theater in Madison Square Garden. "Give me a chance to pick up a couple of million dollars."

Holmes will make \$225,000 for taking on an opponent less than half his age on a show to be televised by USA.

"I don't know too much about him," Holmes said Monday.

The 22-year-old from East Orange, N.J., has a 9-8-2 record, with five knockouts.

As to why he picked Harris, Holmes joked, "Because he has a 50-50 record." Close enough.

Holmes, who will be 48 on Nov. 3, has failed in three bids to become a champion again, losing to Michael Spinks (IBF) in a rematch 1985, to Mike Tyson (undisputed) in 1988, to Evander Holyfield (undisputed) in 1992 and to Oliver McCall (WBC) in 1995.

He doesn't expect to challenge WBA champion Holyfield, IBF champion Michael Moorer or WBC champion Lennox Lewis.

LULAC 263 Annual Student Reception for the Awarding of Scholarships Aug 1 - 7:00 pm Cavazos Jr. High HACEMOS, TACHE and The G.I. Forum Will also award scholarships

"Those guys don't want to risk anything against an old man," Holmes said. "I'm not looking for a dream."

A dream, however, is what a fight against Foreman appears to be for Holmes. Foreman has said he would fight Holmes if the money is right.

"I don't know why he wouldn't fight me," Holmes said. "All he could do is lose a fight."

"I don't like a Foreman-Holmes fight," said Lou DiBella, vice president of sports for Time Warner, which presents fights on HBO and TVKO. "What does it prove?"

A loss would be costly to Foreman, who has built himself into a middle-aged folk hero, still commands multi-million-dollar purses and still hopes to get another title fight.

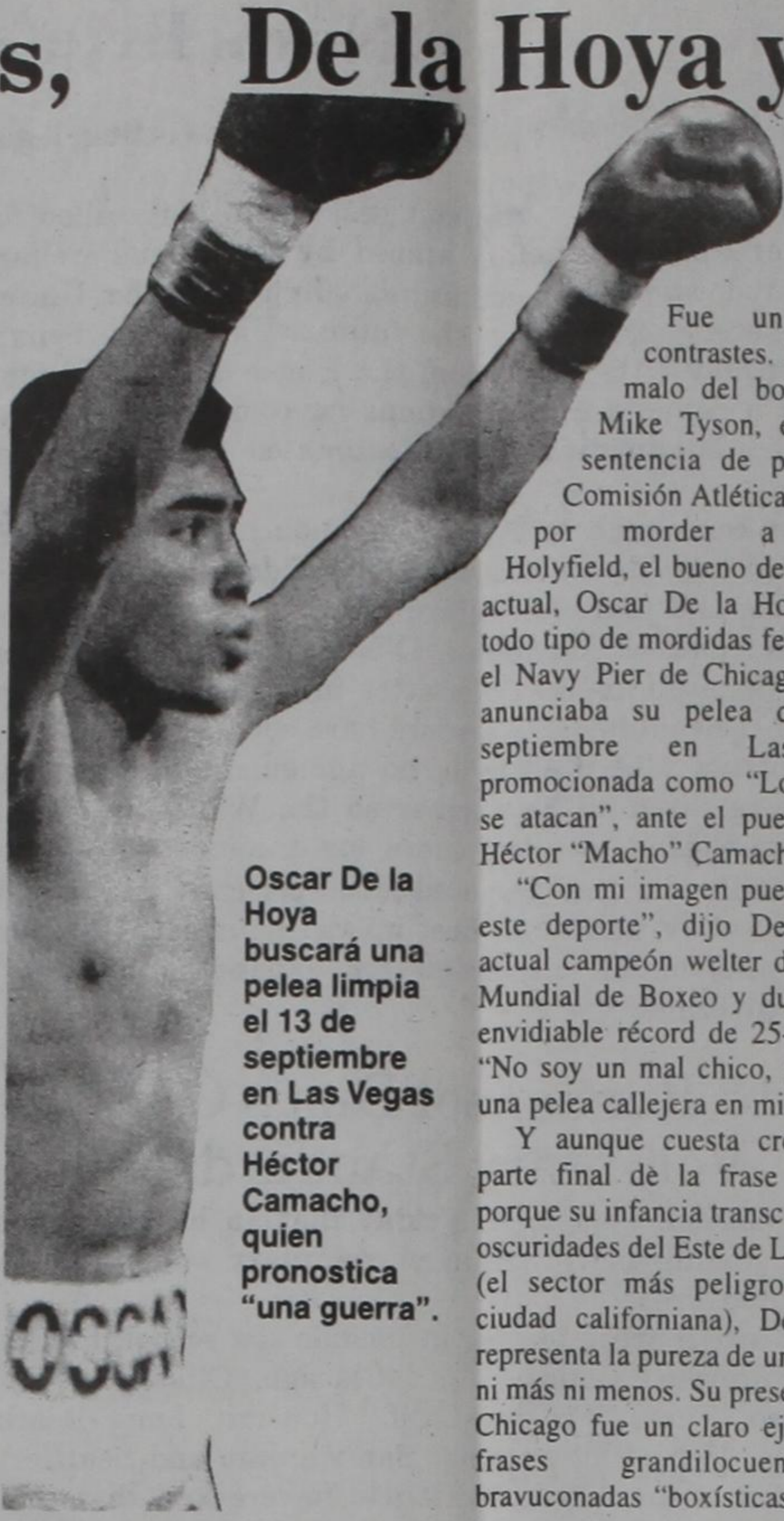
"I would let George have the lion's share, 3-to-1 or something like that," Holmes said.

"The fight is marketable from a nostalgia and curiosity standpoint," DiBella said. "It's a competitive fight. However, it's not a mega pay-per-view fight."

Harris, of course, could make talk of a Holmes-Foreman fight academic. Although he has a mediocre record, Harris, who says he's matured and has his act together, has two good wins in his last two fights. He stopped Sam Hampton in the fourth round April 26, then knocked out Jimmy Thunder in the seventh round June 20.

"It's no secret Larry Holmes is a legend," Harris said of his opponent, whose record is 65-6, with 42 knockouts. "You've got to respect what he's done in the ring, but it's not his time anymore."

In another fight, Bert Cooper, Sharon Hill, Pa., will meet Richard Melito, New York, in a 12-round bout billed as for the World Boxing Federation heavyweight title.



Oscar De la Hoya buscará una pelea limpia el 13 de septiembre en Las Vegas contra Héctor Camacho, quien pronostica "una guerra".

De la Hoya y Camacho

Fue un día de contrastes. Mientras el malo del boxeo actual, Mike Tyson, esperaba la sentencia de parte de la Comisión Atlética de Nevada por morder a Evander Holyfield, el bueno del pugilismo actual, Oscar De la Hoya, recibía todo tipo de mordidas femeninas en el Navy Pier de Chicago mientras anunciaba su pelea del 13 de septiembre en Las Vegas, promocionada como "Los opuestos se atacan", ante el puertorriqueño Héctor "Macho" Camacho.

"Con mi imagen puedo mejorar este deporte", dijo De la Hoya, actual campeón welter del Consejo Mundial de Boxeo y dueño de un envidiable récord de 25-0, 21 KO. "No soy un mal chico, nunca tuve una pelea callejera en mi vida".

Y aunque cuesta creer que la parte final de la frase sea cierta porque su infancia transcurrió en las oscuridades del Este de Los Angeles (el sector más peligroso de esa ciudad californiana), De la Hoya representa la pureza de un boxeador, ni más ni menos. Su presentación en Chicago fue un claro ejemplo: sin frases grandilocuentes ni bravuconadas "boxísticas", el ídolo

de la platea femenina se limitó a tratar a Camacho con respeto y a recibir elogios de todas partes.

"Él es el que salvará al boxeo, está atrayendo a mujeres al boxeo y es el anti-Tyson", dijo el promotor del combate, Bob Arum, quien no desperdició la ocasión para hacer notar las bondades de su pupilo y las atrocidades cometidas por el ex campeón pesado, representado por Don King.

"Debo subir a un nuevo nivel con Héctor", comentó De la Hoya en la relación con su rival de septiembre. Camacho, de 35 años y un récord de

64-3-1 y 32 KO, por su parte, fue el de siempre en su paso por Chicago. Y lo será dentro de dos meses en Las Vegas. Arrojar golpes al vacío y con gestos payasescos, anunció un pleito de estilo callejero: "Él nunca estuvo en una guerra. Después de eso me va a respetar".

Según sus declaraciones, Camacho pretende provocar una confrontación en la corta distancia y evitar el mayor alcance de De la Hoya, que podría complicarlo con su altura y su boxeo más pulido desde la larga distancia.

En la cartelera de De la Hoya-Camacho se producirá la presentación de David Díaz, el púgil de Chicago, ante un rival a designar.

Holyfield Stands Up for Parenting

WASHINGTON - The Champ took a jab Thursday at absent fathers, throwing his weight behind more paternal involvement in rearing children and in steering them away from trouble.

Heavyweight champion Evander Holyfield said he made mistakes in his life because he grew up without his father present. Born out of wedlock, Holyfield credited his coach for serving as a role model and helping him succeed in boxing.

"I didn't get the things I needed as a man to fulfill my life and make me well-rounded," Holyfield said. "Because I wasn't well-rounded, I made a lot of mistakes. ... The reason I was

able to succeed was because my coach was a man and he inspired me to work harder."

Nevertheless, he said, he could go "on and on and on" listing his past troubles. He said nobody taught him, for instance, the value of commitment in relationships.

"In the neighborhood I grew up in, you were built on how many girlfriends you have," said Holyfield, who has six children by four women. "These are the wrong things in life. ... Bad habits don't stop overnight and lead to many problems, divorces and things like that."

He said he has learned from his mistakes and strives to teach his children about re-

You're Invited "Depth of Field Preview" 1 to 3 pm August 2

at Rodgers Community Center a photo competition by Lubbock Teenagers under the instruction of Omar Rodriguez. This project was funded in part by the Lubbock Arts Alliance as recommended by the Lubbock City Council. Cameras donated by Cash America Pawn. Film and camera donated by Armadillo Cameras and prize from Dillard Department Store and Rapid Photo.

Carbajal to Retire

PHOENIX - Michael Carbajal, badly bloodied in his loss a week ago, is calling it quits as a fighter after a decade during which he held three major titles.

"It's over," said Carbajal (45-4, 30 knockouts), who traced his decision to what he saw when he watched a videotape of his defeat to South African Jake Matlala in Las Vegas.

Matlala opened big cuts over Carbajal's eyes, winning the International Boxing Association light flyweight title when the fight was stopped in the ninth round.

"I looked slow, said Carbajal, who turns 30 Sept. 17. "The speed just wasn't there anymore."

"I kept watching the film and kept thinking I would have won in five rounds a few years ago."

It was the Phoenix boxer's second loss in six months.

Carbajal, a silver medal winner in the 1988 Olympics, who subsequently held and lost the WBC crown as well as a number of other titles, was the IBF junior flyweight champion from 1990-93 and regained it later. He also is a former super flyweight champ.

EMPIRE PAWN SHOP
"We Like To Loan Money"
Locally Owned & Operated
762-2222
2121 4th St.
747-7043
1120 19th St.
747-0383
1510 50th St.

Oakwood Mobile Homes Inc.
2002 N. University - Lubbock, TX
806-749-0033 or 800-749-7795

New 16x80 3/2 mobile home with fireplace on 1 acre \$327.00 per month 10% down \$300.00 month 9.5 Apr. Must see 1-800-749-7795 or 806-749-0033. Se Habla Español.

\$499.00 down buys new 3/2 mobile home. Hurry 800-749-7795 or 806-749-0033. Se Habla Español.

Doublewide on 2.5 acres with well, septic. Call today 800-749-7795 or 806-749-0033. Se Habla Español

Single parent program. Special financing on mobile homes. Call 800-749-7795 or 806-749-0033

Your job is your credit. Only 3 repos left. Easy qualifying. 800-749-7795 or 806-749-0033

1996 3 bedroom mobile home. Only 24 payments left. Make 1 payment move in. Call 800-749-7795 or 806-749-0033. Se Habla Español.

Bank repos, low down, low payments. Easy qualifying. Call 800-749-7795 or 806-749-0033. Se Habla Español.

Abandoned mobile homes, pay taxes, transfer fees, move in. Call 800-749-7795 or 806-749-0033. Se Habla Español.

Credit Problems-No Problem. In house financing for your mobile. 800-749-7794 or 806-749-0033. Se Habla Español.

USED 3 bedroom, 2 baths, mobile home only \$8900.00 800-749-7795 or 806-749-0033

28x70 Mobile Home Office, 7 office spaces, lobby, kitchen, 2 bath, handicapp accessible. 800-749-7795 or 806-749-0033

Triple wide on 5 acres white pipe fenced car port, barn, utilities. Won't last long 800-749-7795 or 806-749-0033

\$9949.00 buys 3/2 will finance. Call today 806-749-0033 or 800-749-7795. Se Habla Español.

Lo Mejor En Comida Mexicana

MONTELONGO'S RESTAURANT
3021 Clovis Rd - 762-3068

\$999 Down Buys New Doublewide

Call Today:
800-749-7795
806-749-0033

\$499 Down Buys

New 16x80
3 bedrooms, 2 baths

Call Today
800-749-7795
806-749-0033

Wash Your Car At Home, Work or Play - Call Today

BIG D MOBILE WASH

BEEPER (806) 788-9501

El Editor #1 In News

AMERICAN STATE BANK
is proud to be a Platinum sponsor of Dream Tour '97

August 1, 2 & 3 - 2 to 8 pm
August 9 & 10 - 2 to 8 pm

KEYS TO HOME OWNERSHIP:

2608 Amherst
Chuck Key
Key Construction Company

2610 Amherst
Joe Stettheimer
Heritage Homes

2612 Amherst
Stewart Townsen
Construction Consultants

2616 Amherst
Ron Betenbough
Betenbough & Company, Inc.

American State Bank
"Right Size To Be Friendly"

Lubbock · Plainview · Brownfield · Levelland · Snyder · Floydada · Littlefield



Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

Si leemos en el Evangelio de San Lucas 18, 0-14 vemos que Jesús dijo esta parábola sobre algunos que se creían justos y despreciaban a los demás hombres: ladrones, injustos y adulteros; tampoco soy como ese publicano. ayunos dos veces por semana y pago el diezmo de todas mis ganancias. Pero, el publicano se quedó lejos y no se quedó lejos y no se atrevía a levantar los ojos al cielo.

Lo único que hacía era golpearse el pecho, diciendo: Dios mío, apiá de mí que soy un pecador.

Yo les aseguro que este último se fue a su casa justificado y aquél no; porque todos aquellos que se enaltecen serán humillados y los que se humillan serán enaltecidos. (Palabra de Dios).

Después de leer este troso del Santo Evangelio es seguro que yo, tú, él y ella, nosotros y ustedes y ellos hemos comprendido claramente que es un fariseo y que es un publicano. Y, seguramente que casi todos podríamos ponernos a escribir una lista muy grande de fariseos y de fariseas que conocemos con sus nombres y apellidos de padre y de madre y hasta con el número del Seguro Social. Es probable que la mayoría de nosotros hayamos entendido de que el fariseo, los que se llama publicano, somos cada uno de nosotros. Después de leer todo lo anterior podemos distinguir perfectamente entre el friseo y el publicano, podríamos hacer una lista de

fariseos que conocemos y ponernos modestamente entre los pocos publicanos que hay en el mundo, esto significa, desgraciadamente, que no hemos comprendido bien, el día que dejemos de aplicara a los demás y el día que sepamos decirle a Dios: "Señor, te doy gracias por que me has hecho ver que soy como los demás un fariseo. Ten piedad de mí."



Maritza Gamboa Selected to Meet With Pope

At least 400,000 youths from more than 70 countries are expected to convene in Paris August 19-24 for the sixth biennial World Youth Day gathering with Pope John Paul II.

More than 12,000 youth from the united States will attend the event, including a delegation from the Dioces of Lubbock.

One member of the Lubbock delegation -- Maritza Gamboa -- has been selected by the U.S. catholic bishops to serve as one of only two delegates from this country who will meet personally with the Pope during the World Youth Day activities.

From Page 4

sponsibility. He urged other fathers to make time for their children, whether or not they live under the same roof.

"I fell short in my own situation but I have the opportunity to redeem myself by teaching my children how to be better," he said. "I realize my father wasn't there, but I realize that I'm there."

Holyfield, who first met his father at age 21, was invited to address a House Education subcommittee considering ways to shape education, welfare and other federal programs to encourage paternal role models.

At a news conference on the issue, though, reporters were more interested in Holyfield's boxing success. They asked whether he would fight Mike Tyson again and whether Holyfield planned to sue Tyson for biting off a chunk of Holyfield's ear during a championship bout last month.

Holyfield answered "no" to both questions and said he has accepted Tyson's apology.

"The problem is over if I forgive him," Holyfield said, adding that forgiveness is another value he wants to instill in his children. "There is no reason to sue him if I choose to forgive him."

His second and current wife, Janice, did not miss a beat in commenting on the importance of religion in parenting.

"Without God's faith, the father would not know to tell the child to turn the other cheek, or the other ear in his case. A father without God's faith would not be able to tell the child to do the right thing."

The Department of Upward Bound Programs at Texas Tech University has an opening for an Assistant Director. This is a full-time position with benefits. Employment is contingent on federal funds. Weekend and evening work is required. Occasional travel out of town. A Bachelor's degree in education, social work, counseling, or related field required. A Master's degree in education, social work, counseling, or related field required. A Master's degree is highly desired. Duties include assisting the program director with the management, planning, preparation of written reports, staffing, supervision, and implementation of the department's Upward Bound college preparatory program. Must be a good team worker, self-motivated, problem-solver, and have very good oral and written communication skills. Demonstrated ability to work effectively with teenagers is a must. Submit a Texas Tech employment application in the Personnel Office at 143 Drane Hall, Texas Tech University, by 5 p.m., Friday, August 15, 1997. Minimum salary \$26,950.

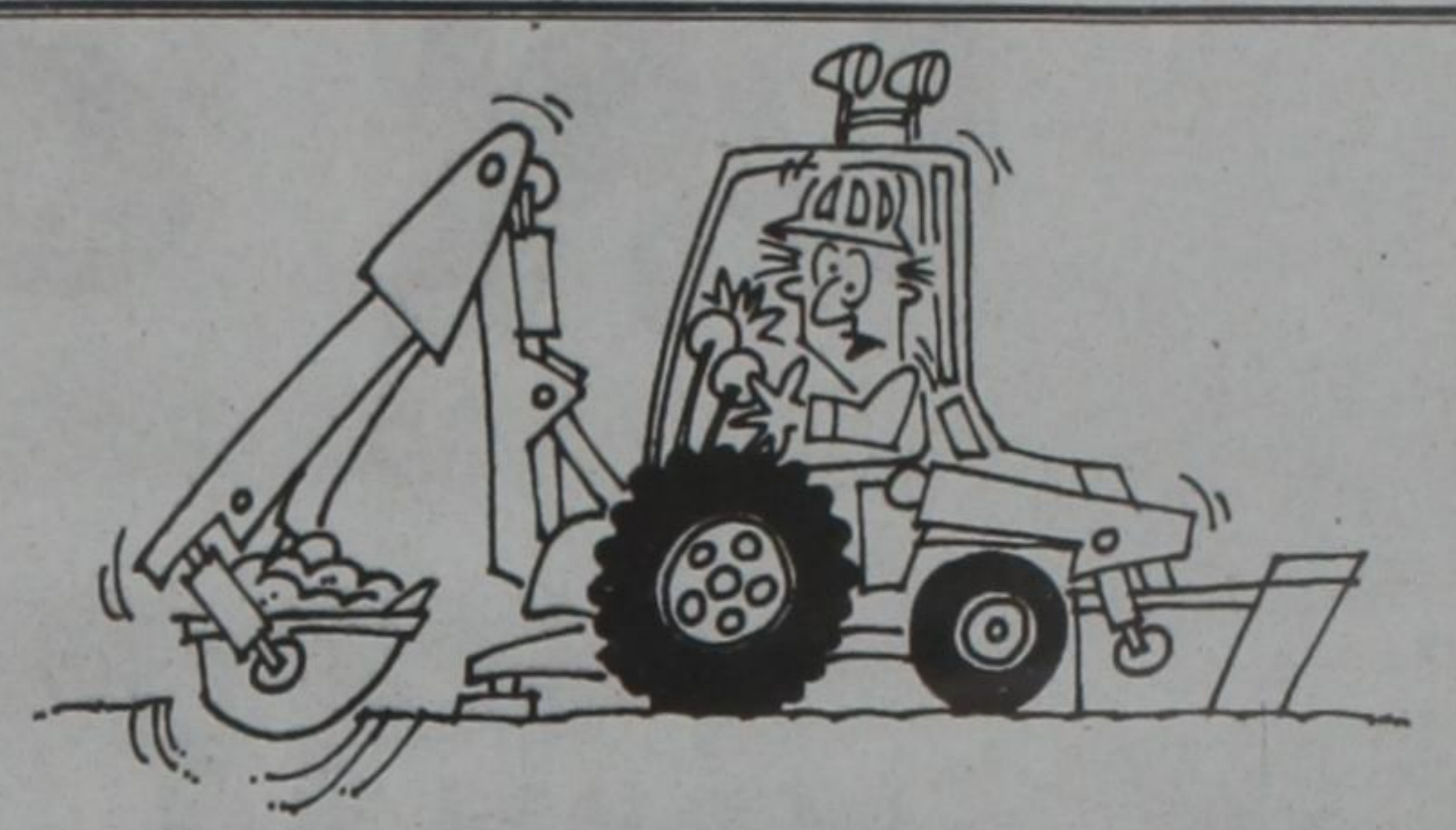
Job Opportunity

Receptionist/Office Assistant position is available. Very people oriented. Excellent telephone, typing, and filing skills. Basic computer knowledge is required. Apply at KLLL-FM, 1314 50th Street Lubbock, Texas 79412. E.O. E.

Bad Credit? Erase Bad Credit, Stop Creditor Harrassment, Lower monthly payments, eliminate interest Send \$1 and SASE to:

JC & Associates
P.O. Box 967
Lamesa, Tx 79331

**EL EDITOR
#1 In
West Texas**



If you knew what was underground, you'd want to leave it there.

If you dig into a natural gas line, you could cause a fire or explosion. And with more than a million miles of line, there's only one way to dig safely. Call 800-562-5879 two days before you plan to dig.

We'll come to wherever you are and clearly mark where gas lines are...and where you shouldn't dig. Calling for locations of natural gas facilities is more than just a good idea - it's the law.

And if you're ever somewhere where you smell gas, get away. Don't operate any equipment, don't flip any electrical switches, don't do anything but get away and call KN from a neighbor's house or some other location. Our greatest concern is for your well-being.

KN ENERGY
1-800-562-5879



It's all part of the Home-Owned Advantage and quality time

For over 80 years Lubbock Power & Light has been providing power to prepare treasured family recipes. And in its own quiet way, LP&L has also been making it easier for us to enjoy special moments with those who mean the most to us. In many ways, LP&L is helping us get the most out of life, which is all part of the home-owned advantage.

LP LUBBOCK POWER & LIGHT
916 TEXAS • 767-2509

Ahora puede darle a
SU FAMILIA
un regalo útil
para toda la vida.
UNA CASA.



Cada año el FHA ayuda a casi un millón de personas a conseguir préstamos para tener su casa. De hecho, el FHA se creó para ayudar a las familias que no podían darse el lujo de comprar su propia casa. Con financiamiento asegurado de FHA, su pago de entrada podría ser igual a unos pocos meses de alquiler. Y usted no necesita ni un crédito perfecto ni un trabajo con alto

Casa	Entrada	salario para
\$30,000	\$900	reunir los requisitos.
\$60,000	\$2,500	Y en
\$90,000	\$4,000	algunos casos,

es posible que sus pagos mensuales no sean mucho mayores que su alquiler. Pídale detalles a cualquier agente de bienes raíces o institución de préstamos. O llame al 1-800-CALL FHA. Y vea lo fácil que es tener su casa propia.

FHA
Su casa está a su alcance.

Departamento de Desarrollo Urbano y de la Vivienda



Para compradores que reúnan los requisitos solamente. Los gastos y derechos de cierre son adicionales. Los pagos mensuales variarán según el precio de la casa y los términos.

IMPRENTA MEXICANA & LUBBOCK REPRODUCTION

OFFSET PRINTING
BUSINESS CARDS - LETTER HEADS - ENVELOPES
INVOICES - INVITATIONS - DE BODAS - QUINCEANERAS

RUFUS ALVARADO JR. 820, BUDDY HOLLY AVE.
RUFUS "CUCO" ALVARADO SUITE 10A
806-763-4356 LUBBOCK, TX 79401

There's No Gamble With HEARTLAND WIRELESS COMMUNICATIONS

Your Town & Country Cable Connection!
1/2 Off New Installation

Basic Cable and HBO, Plus One Year of CINEMAX Ail for Just \$34.⁹⁵



per month. A CHANNEL FOR EVERYONE
Call Today!!!
806-792-2253

<http://www.onramp.net/heartland>

GRACIAS LUBBOCK POR HACER EL MENUDAZO 97 UN GRAN EXITO!



Blue Sage Sox - 2nd Place
 Rough Riders - 3rd Place
 Slaton Warriors - 4th Place

Nacho Gonzalez
 Most Valuable
 Player
 Gilbert Gonzalez
 Golden Glove

Emeral - 1st Place Women's
 Texas Tunder - 2nd Place Women's
 Rockies - 3rd Place Women's

MENUDAZO 97

SOFTBALL TOURNAMENT A GREAT SUCCESS! GOOD GOING LUBBOCK, TEXAS USA

Photos by Omar Rodriguez
 Photographer-Lubbock, Texas